

Communiqué de presse

**Le prix *Europe Altre* remis à Mikael Bodlore-Penlaez,
créateur d'Eurominority
lors du festival SUNS Europe d'Udine (Frioul, Italie)**



Mikael Bodlore-Penlaez se fait remettre le prix Europe Altre par Carli Pup, président de la Coopérative d'information frioulane (Photo Luca Chiandoni)

SUNS Europe est le festival européen des arts du spectacle dans les langues minoritaires. Créé en 2009 comme un concours de musique pour les communautés minoritaires d'Europe des Alpes et de la Méditerranée, le festival est devenu aujourd'hui un lieu de rencontre et d'échanges entre les artistes de groupes linguistiques minoritaires de l'Europe entière.

SUNS signifie « soleils » en langue frioulane parlée au nord de l'Italie dans la région autonome du Frioul-Vénétie julienne. Le festival est né grâce à l'initiative de Radio Onde Furlane qui diffuse des programmes musicaux et culturels principalement en frioulan depuis les années 1980 et est l'âme du festival. Il est désormais soutenu par l'ARLeF, l'Agence régionale pour la langue frioulane, qui soutient le projet, et l'a transformé en un événement international et un foyer d'influences artistiques et de créativité.

Chaque année, SUNS Europe décerne un prix aux meilleures productions artistiques dans les langues minoritaires du continent. L'objectif est de leur donner une teinte contemporaine, sans nostalgie : les langues sont des expressions culturelles vivantes et dynamiques, et non folklorique. Cette année, les prix du jury et du public ont été remis au jeune groupe catalan

Remei de Ca la Fresca et la chanteuse frioulane Nicole Coceancig. Des artistes du Pays de Galles, du canton des Grisons, du Pays basque, des îles Féroé, de langue aroumaine, bas-saxonne ou slovène étaient représentés.



Le groupe catalan Remei de Ca la Fresca, gagnant 2024 (prix du jury) du concours en langue minoritaire SUNS Europe (Photo Luca Chiandoni)

Depuis cette année, un prix spécial est remis à une personnalité européenne qui œuvre pour une meilleure connaissance des peuples minoritaires d'Europe, ainsi que leur langue.

Ce prix, nommé Europe Altre (Autre Europe) a été remis le 19 octobre 2024 à Mikael Bodlore-Penlaez, auteur et cartographe breton par Carli Pup, président de la Coopérative d'Information frioulane. A l'initiative du projet Eurominority.eu, plateforme internet qui diffuse des informations sur les peuples d'Europe, Mikael Bodlore-Penlaez, est à l'initiative de plusieurs projets cartographiques et également participé au projet de création de l'extension internet .bzh inspiré de l'exemple catalan .cat. Il est l'auteur de plusieurs livres sur la matière bretonne (notamment l'atlas de Bretagne bilingue) et les peuples minoritaires (atlas des nations sans État d'Europe).

Lors de la remise du prix au Teatro Nuovo Giovanni da Udine, Mikael Bodlore-Penlaez, s'est exprimé en breton traduit par les animateurs de la soirée en frioulan.

Kemennadenn d'ar gazetennerien

Priz *Europe Altre* roet da v/Mikael Bodlore-Penlaez, krouer *Eurominority* e-kerzh gouel *SUNS Europe* e Udine (Frioul, Italia)

Ur gouel europat diwer-benn an arzoù-c'hoari e yezhoù bihanniver eo *SUNS Europe*. Krouet eo bet e 2009 evel ur genstrivadeg sonerezh evit kumuniezhioù bihanniver Europa an Alpoù hag ar Mor Kreizdouarel. Hiziv eo deuet ar festival ul lec'h emgav hag eskemm etre arzourien eus strolladoù yezhel minorelaet eus Europa a-bezh.

Heolioù a dalvez “*SUNS*” e Friouleg komzet e norzh Italia e rannvro emren Friuli-Venezia Giulia. Ganet eo bet ar gouel a-drugarez da startijenn Radio Onde Furlane a skign abadennoù sonerezh ha sevenadurel e Friouleg dreist-holl abaoe ar bloavezhioù 1980 hag a zo ene ar gouel. Skoazellet eo bremañ gant ARLeF, Ajañs rannvroel ar Friouleg, hag a harp ar raktres, hag he deus treuzfurmet anezhañ en un abadenm etrebroadel hag ul lec'h a levezonoù arzel hag a grouidigezh.

Bep bloaz e ro *SUNS Europe* ur priz d'ar gwellañ arzhourien e yezhoù bihanniver e Europa. Pal ar festival eo reiñ dezho un ton a-vremañ, hep nostalgiezh : eztaolioù sevenadurel bev ha dinamek eo ar yezhoù, ha n'int ket folklorel. Ar bloaz-mañ eo bet roet priz ar juri ha priz ar publik d'ar strollad katalan yaouank Remei de Ca la Fresca ha d'ar ganerez frioulan Nicole Coceancig. Arzourien eus Kembre, eus Kanton Graubünden, eus Euskal Herria, eus an Inizi Faero, hag eus ar re a gomze Aromaneg, Izelsaksoneg pe Sloveneg a oa kinniget.

Abae ar bloaz-mañ e vez roet ur priz ispisial d'ur bersonelezh europat hag a labour evit ma anavezfe gwelloc'h pobloù bihanniver Europa, hag ivez o yezh. Ar priz-mañ, anvet *Europe Altre* (*Europa all*), a oa bet roet d'an 19 a viz Here 2024 da v/Mikael Bodlore-Penlaez, skrivagner ha kartennour breizhat. Savet en deus ar raktres *Eurominority.eu*, ul leurenn internet hag a skign keleier diwar-benn pobloù Europa. Krouet en deus Mikael Bodlore-Penlaez, meur a raktres kartennoù hag en deus kemeret perzh ivez er raktres evit krouiñ an astenn internet .bzh awenet gant ar skouer katalan .cat. Skrivet en deus ivez meur a levr diwar-benn Breizh (atlas divyezhek Breizh dreist-holl) pe ar pobloù bihanniver (atlas broadoù hep stad e Europa).

Pa oa bet roet ar priz gant Mikael Bodlore-Penlaez en doa komzet e Brezhoneg troet gant aozerien an nozvezh e Friouleg.



(Photo Luca Chiandoni)



(Photo Ingrid Wight)